Amdo Tibetan Folk Song #27 (SAB2)

Location: Sichuan, Aba, Aba Singer Name (Wylie): Mgon po mtsho Singer Gender & Age: Female 42 शैं में दिन हैदा है पाल्या है पाईंदा सर्गेद में अर्थे। सें प्रदेश Date Recorded: 2009.11.16

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
इ.श्रम्.चटक.कु.रचे.दचे.खे.क्या चूर्यंच्यत्यःकथ.कु.रचे.खे.खे.था	The mountain peak wears a hat of snow. It's the hat of Tibetans.	那头戴瑞雪帽的山崎 是雪域藏人的冠帽
इ.सुर.श्चेंबा.तद्वाब.ट्योब.क्या।	The fog covers the waist of the mountain It's the khata of Tibetans.	布满雾云的山腰 是雪域人的哈达
र्वेन्।य-य-रुक्-ग्रीःशहय-न्-र-धीक्या। इ-मोलेग्-रची-र्याः	Fields of white barley* exist at the base of the mountain. It's the liquor offering* of Tibetans.	丰硕五谷的山底 是雪域人供神之酒
र्वेन्'ाय'स्डब्'चुै'अर्केन्'कट'पेब्रा।	* A khata is a silk scarf used to recognize the arrival of guests as well as for community ceremonies and gatherings such as weddings, singing parties, graduations, funerals, etc. * Literally the Tibetan reads "grain, six, barley, white, exist".	
	* In Tibetan Buddhism, कार्के is an "offering" intended for the gods.	

Actual Song Text As Performed

ख्ययये दिया ह सेन् श्रुम मित्र खेमार समित्र के कि स्वाप्त समित्र के सम

Amdo Tibetan Folk Song #27 (SAB2)



Transcription Notes:

- 1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
- 2. The musical transcription is based on the second verse of the recorded song.
- 3. There are some slight melodic differences between the recording of the first verse and this transcription. For example in the second line of the transcription, the Db is repeated instead of raising to an Eb.

Basic Music Analysis:

- 1. Tonal Center is C#. Tonal Formula: 7 5 2 0 2 5 7 10 12 14. Pentatonic Mode (khyu mchog).
- 2. Phrasing is AB AB AB. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1b3.

